

APPENDIX

Kérem elküldeni! III. 21. lal

487/01

DR. HORVÁTH LAJOS

(2 oldal)

Jegyzőkönyv
az 1995. április 19-én aláírt kormányközi megállapodás
alapján történő környezeti monitoring 1999-évi
Közös Éves Jelentésének megtárgyalásáról

Részvevők:

szlovák fél részéről:

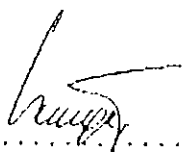

Ing. Dominik Kocinger, monitoringgal megbízott képviselő
Ing. Miroslav Sándor, MP SR
RNDr. Jozef Sloboda, MP SR
RNDr. Zoltán Hlavatý, Ground Water Consulting
Eleonóra Hellerová, tolmács

magyar fél részéről:

Dr. Kemény Attila, monitoringgal megbízott képviselő
Janák Emil, okleveles mérnök, EDUVIZIG
Dr. Horváth Lajos, ÉDUKÖF
Kovács Péter, KÖM KEV főosztály
Réti Sándorné, tolmács

1. A monitoringgal megbízott képviselők Ing. Dominik Kocinger és Dr. Kemény Attila megtárgyalták és elfogadták az 1999-évi Közös Éves Jelentést.
2. Megállapították, hogy a megfigyelések és a mérések a 2000-es hidrológiai év vonatkozásában az előírt terjedelemben történtek meg.
3. Megállapodtak abban, hogy az adatsere és az 2000-es hidrológiai év értékelése a előző éveknek megfelelő módon zajlik le.
4. Megállapodtak abban, hogy a 2000-évi Nemzeti Jelentést legkésőbb 2001. március végéig kicserélik. A magyar oldali erdők egészségügyi állapotának 1999-évi légi felvételek alapján történő részleges kiértékelése a magyar Nemzeti Jelentés részét fogja képezni.

Gabčikovo, 2000. november 28.


.....
szlovák fél részéről
.....
magyar fél részéről

Zápisnica
z prerokovania Spoločnej výročnej správy z monitorovania
prírodného prostredia za rok 1999, uskutočňovaného
podľa medzivládnej Dohody, podpísanej 19. apríla 1995.

Prítomní:

za slovenskú stranu:

Ing. Dominik Kocinger, poverený zástupca pre monitorovanie
Ing. Miroslav Šándor, Útvar splnomocnenej vlády SR pre SVD G-N
RNDr. Jozef Šloboda, Útvar splnomocnenej vlády SR pre SVD G-N
RNDr. Zoltán Hlavatý, Konzultačná skupina Podzemná voda
Eleonóra Hellerová, tlmočníčka

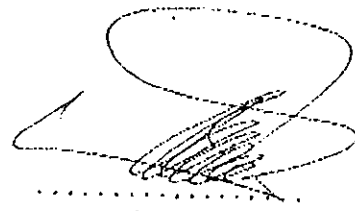
za maďarskú stranu:

Dr. Attila Kemény, poverený zástupca pre monitorovanie
Ing. Janák Emil, ÉDUVIZIG
Dr. Horváth Lajos, ÉDUKÖF
Ing. Kovács Péter, MŽP MR
Réti Sándorné, tlmočníčka

1. Poverení zástupcovia pre monitorovanie Ing. Dominik Kocinger a Dr. Attila Kemény prerokovali a prijali Spoločnú výročnú správu z monitorovania za rok 1999.
2. Konštatovali, že pozorovania a merania v hydrologickom roku 2000 prebehli v stanovenom rozsahu.
3. Dohodli sa, že výmena údajov a ich vyhodnotenie v hydrologickom roku 2000 sa uskutoční doterajším spôsobom.
4. Národné ročné správy z monitorovania za rok 2000 si obe strany vymenia najneskôr do konca marca 2001. Súčasťou správy maďarskej strany bude čiastočné vyhodnotenie leteckého snímkovania zdravotného stavu lesa na maďarskom území uskutočneného v roku 1999.

Gabčikovo, 28. novembra 2000.


.....
za slovenskú stranu


.....
za maďarskú stranu

Jegyzőkönyv
az 2000. évi környezeti monitoring adat csere befejezéséről,
amely az 1995. Április 19-én aláírt kormányközi
megállapodáson alapul

Résztevők:

Magyar oldal: **Horváth Lajos, ÉDUKÖF**
 Janák Emil, ÉDUVIZIG
 Tevanné Éva, ÉDUKÖF

Szlovák oldal: **Zoltán Hlavatý, Ground Water Consulting**

2001, március 14-én befejeződött a 2000-évi közös monitoring adatcsereje, mely 1995, április 19-én kelt kormányközi megállapodás alapján történik.

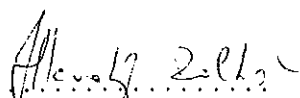
A Szlovák fél a következő 2000. évi adatokat átvételét igazolja:

- felszíni víz vízhozam és vízszint adatai
- felszínalatti vízszint adatai
- felszíni vízminőség adatai
- felszínalatti vízminőség adatai
- talaj nedvesség monitoring adatai
- meteorológiai adatok – napi csapadék összeg, átlagos napi hőmérséklet
- erdészeti monitoring adatai – magasság és szélesség éves növekedés adatai, heti terület növekedés adatai
- biológiai monitoring adatai


A Magyar fél a következő 2000. évi adatokat átvételét igazolja:

- felszíni víz vízhozam és vízszint adatai
- felszínalatti vízszint adatai
- felszíni vízminőség adatai
- felszínalatti vízminőség adatai
- talaj nedvesség monitoring adatai
- meteorológiai adatok – napi csapadék összeg, átlagos napi hőmérséklet
- erdészeti monitoring adatai – magasság és szélesség éves növekedés adatai, heti terület növekedés adatai
- biológiai monitoring adatai

Győr, 2001, március 14.


.....
Zoltán Hlavatý


.....
Janák Emil


.....
Horváth Lajos

Zápisnica
z ukončenia výmeny údajov
z monitorovania životného prostredia v roku 2000
podľa medzivládnej Dohody z 19. apríla 1995

Zúčastnení:

Maďarská strana: Lajos Horváth, ÉDUKÖF
Emil Janák, ÉDUVIZIG
Éva Tevan, ÉDUKÖF

Slovenská strana: RNDr. Zoltán Hlavatý, Konzultačná skupina PODZEMNÁ VODA

Dňa 14. marca 2001 sa ukončila výmena údajov z monitorovania prírodného prostredia, ktoré sa uskutočňuje v zmysle medzivládnej Dohody z 19. apríla 1995.

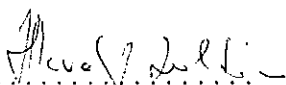
Slovenská strana potvrdzuje prevzatie nasledovných údajov za rok 2000:

- prietoky a hladiny povrchových vôd
- hladiny podzemných vôd
- kvalita povrchových vôd
- kvalita podzemných vôd
- údaje z monitorovania pôdnej vlhkosti
- meteorologické údaje – denný zrážkový úhrn, priemerná denná teplota
- údaje z monitorovania lesa – ročný výškový a hrúbkový prírastok, týždenné obvodové prírastky
- údaje z monitorovania bioty


Maďarská strana potvrdzuje prevzatie nasledovných údajov za rok 2000:

- prietoky a hladiny povrchových vôd
- hladiny podzemných vôd
- kvalita povrchových vôd
- kvalita podzemných vôd
- údaje z monitorovania pôdnej vlhkosti
- meteorologické údaje – denný zrážkový úhrn, priemerná denná teplota
- údaje z monitorovania lesa – ročný výškový a hrúbkový prírastok, týždenné obvodové prírastky
- údaje z monitorovania bioty

Győr, 14. marca 2001.


.....
Zoltán Hlavatý


.....
Janák Emil


.....
Horváth Lajos

Protocol
on finishing the data exchange
from the Environment Monitoring in 2000 based on the
intergovernmental Agreement of 19. April 1995

Participants:

Hungarian Party: Lajos Horváth, ÉDUKÖF
Emil Janák, ÉDUVIZIG
Éva Tevan, ÉDUKÖF

Slovak Party: Zoltán Hlavatý, Ground water Consulting

According to the intergovernmental Agreement, signed on April 19, 1995, the exchange of natural environment monitoring data was finished on March, 14, 2001.

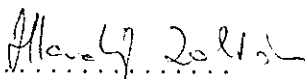
The Slovak Party confirms receiving of the following data from the year 2000:


- Surface water discharges and water levels
- Ground water levels
- Surface water quality data
- Ground water quality data
- Soil moisture monitoring data
- Meteorological data – cumulative daily precipitation, average daily temperature
- Forest monitoring data – yearly height and width increment, weekly girth growth data
- Biological monitoring data


The Hungarian Party confirms receiving of the following data from the year 2000:

- Surface water discharges and water levels
- Ground water levels
- Surface water quality data
- Ground water quality data
- Soil moisture monitoring data
- Meteorological data – cumulative daily precipitation, average daily temperature
- Forest monitoring data – yearly height and width increment, weekly girth growth data
- Biological monitoring data

Győr, March 14, 2001.


.....
Zoltán Hlavatý


.....
Janák Emil


.....
Horváth Lajos